

SFEERBEELDEN: LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN



INTERNATIONALE BEELDENDE KUNST IN BILZEN



TERUGBLIK: JUBILEMVIERING-KUNSTTENTOONSTELLING

Welkomstwoord van Mevr. KERKHOF, directeur van Alden Biesen:

Geachte dames en heren vertegenwoordigers van ambassades en consulaten uit Cuba, Colombia, de Dominikaanse Republiek, Mexico, Honduras en Polen,

Geachte genodigden uit o.m. genoemde landen, beste vrienden van Alden Biesen,

De Landcommanderij Alden Biesen heeft als cultuurcentrum van de Vlaamse Gemeenschap een specifieke en unieke taak. Die ligt in haar culturele, historische en Europese werking. In deze taak is zij intussen uitgegroeid tot een gewaardeerd knooppunt van internationale netwerken. De activiteiten van de laatste dagen liegen er niet om! Na het geslaagde internationaal vertelfestival vorige week, met meer dan 10.000 bezoekers, het colloquium met erfgoed-specialisten, met een erfgoedevenement als een uitloper morgen, onmiddellijk gevolgd door een grote videoconferentie met mensen uit Vilnius over Europees burgerschap... zijn een levendig bewijs hiervan. Een en ander toont ons mooi een staalkaart van onze werking en de snelle opeenvolging ervan.

Op die wijze wil zij niet alleen bijdragen tot de uitwisseling van kennis en ideeën, maar ook tot de vorming van mensen die zich willen openstellen voor inzicht en prestaties van anderen. Bij deze culturele opdracht gaat een belangrijk deel van onze aandacht naar de geschiedenis van Alden Biesen en van de Duitse ridderorde, maar uiteraard ook naar eigentijdse kunst en cultuur.

Nog maar enkele dagen is de Landcommanderij in het kader van "Beter Bestuurlijk Beleid" van de Vlaamse Gemeenschap overgeheveld van "Welzijn, Volksontwikkeling en Cultuur" naar "Kunsten en Erfgoed". Vanzelfsprekend gaat het hier voor ons om een nieuwe uitdaging. Toch geloven wij stellig dat we op de ingeslagen weg kunnen voortgaan. Onze eerste gesprekken met het hoofdbestuur in Brussel wijzen trouwens bemoedigend in die richting.

Zo blijft de Landcommanderij de deuren van haar historische site ook openstellen voor bv. "hedendaagse kunst". Overbodig te zeggen dat het Europees cultuurcentrum Alden Biesen uitermate geschikt is als gastheer voor de vereniging "De Nederlanden en Hispanidad". Beide hebben als doelstelling een brug te slaan over alle grenzen en nationaliteiten heen. Niet ten onrechte staat de tentoonstelling onder de bescherming van bevriende consulaten en ambassades, die we van harte willen danken voor hun aanwezigheid hier vandaag op de opening.

Dadelijk zal de heer Roggeman, verantwoordelijke voor de expositie, ons inhoudelijk informeren over wat de leden van de vereniging "De Nederlanden en Hispanidad" tijdens de meimaand zullen tonen. Wat mij betreft, ik ga het niet te lang trekken. Ik beschouw het wel nog als een aangename plicht een woord van waardering uit te spreken, want vooraleer alles op zijn pootjes staat, komt er heel wat voorbereidend werk aan te pas: transport van de kunstwerken, verzekering, opbouw, belichting, enz. Woorden van lof zijn er bijgevolg voor het tentoonstellingsteam, dat voor de gelegenheid opnieuw versterkt werd met onze technische ploeg. Samen zijn ze erin geslaagd de werken uitstekend tot hun recht te laten komen... en ook dit keer weer precies op tijd!

Niet alleen het bestuur van de vereniging, maar vooral ook de kunstenaars zijn we zeer erkentelijk voor de bruikleengeving van hun waardevolle werken. Ik ben ervan overtuigd dat U verrast zal zijn en dat de vele bezoekers in de geëxposeerde kunstwerken hun gading zullen vinden!

Voor mijn toespraak hoorde U al mevrouw Maddy van Keer, een podiumkunstenares met veel vocaal en instrumentaal talent uit Mechelen. Zij bracht ons een muzikaal stuk getiteld "Marelles" van Bernard Andress. Dadelijk verzorgt zij een tweede instrumentaal stuk "Cridhe", het Gallische woordje voor hart, van Christina Tourin. Maar eerst geef ik nu graag het woord aan de heer Christiaan-Albert Roggeman, voorzitter van de vereniging "De Nederlanden en Hispanidad".

Dames en Heren, mag ik U vragen zo dadelijk te volgen... maar eerst volgt tot slot nog een vocaal-instrumentaal nummer van Maddy van Keer onder de titel "Morning has broken" van Eilang Mull en Mary McDonald.

Bilzen, 29 april 2006

Lies Kerkhofs,
Directeur van de Landcommanderij Alden Biesen

**TERUGBLIK: VIERING 20 JAAR “DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD” VZW
LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN: BILZEN, PROVINCIE LIMBURG
INTERNATIONAAL SALON VOOR EIGENTIJDSE BEELDEND KUNST
IN VLAANDEREN: JUBILEUMJAAR 2006**



1986 ARTISTIEKE EENHEID IN INTERNATIONALE VERSCHIEDENHEID 2006



LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN - CASTILLO - SCHLOSS - CHATEAU - CASTLE - ZAMEK
Kasteelstraat 6 - B-3740 BILZEN-RIJKHOVEN - Prov. LIMBURG
www.alden-biesen.be / e-mail: aldenbiesen@vlaanderen.be



JUBILEUMVIERING-KUNSTTENTONSTELLING

Gedeelte van de meertalige toelichting door K.K.I. voorzitter Roggeman:

Excellenties, leden van het Corps Diplomatique en Corps Consulaire, Dames en Heren kunstenaars en genodigden,

Van harte welkom in dit prachtige domein LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN, ter gelegenheid van de 20 JAAR VIERING van K.K.I. "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD" D.S.W.

Ik wil in naam van onze vice-voorzitter CAES en mezelf als voorzitter onze bijzondere dank betuigen aan Mevr. KERKHOF, directeur en dhr. MERTENS, historicus van dit VLAAMS-EUROPEES CULTUREEL CENTRUM met internationale uitstraling. Zij maakten het ons mogelijk U allen hier, stijlvol, te kunnen ontvangen in ons JUBILEUMJAAR 2006.

Mevr. Kerkhofs en Mr. Mertens, wij allemaal appreciëren tenvolle uw beider gastvrijheid!

Señores Diplomáticos, artistas y invitados Españoles y Latinoamericanos, muy bienvenidos aquí en este extraordinario Castillo Alden Biesen, un Centro Cultural de gran importancia de la COMUNIDAD DE FLANDES. Es un honor y un alegría que podemos recibir Ustedes, a la FIESTA COMMEMORATIVA y la inauguración del SALÓN INTERNACIONAL DE ARTES CONTEMPORÁNEOS de la asociación LOS PAISES BAJOS Y LA HISPANIDAD.

Meine Damen und Herren, liebe Freundinnen und Freunde aus Deutschland, Czech Republik, Österreich und Polska, ganz herzlich Willkommen beim INTERNATIONALES KUNST- UND KULTURFORUM FLANDERN hier in diesen historischen Gebäude und internationales KULTURZENTRUM VOM DIE FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT. Wir danken die Frau Directorin und den Herr Historiker für die möglichkeit Ihnen hier im Schloss Alden Biesen empfangen zu können.

Mesdames, Messieurs les invités, comme président de L'ASSOCIATION FLANDRE INTERNATIONALE D'ART ET CULTURE ce m'est un grand plaisir de pouvoir vous accueillir ici dans ce splendide cadre du Château Alden Biesen. Grâce à la direction de ce Centre Culturel Européen DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE.

Exellencies, Dames en Heren genodigden, V.Z.W. Stichting "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD" viert hier vandaag in de LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN het 20-JARIG BESTAAN van haar beide afdelingen: n.l. KUNST- EN KULTUURKRING INTERNATIONAAL alsook DE SOCIALE WERELDKETEN. Indertijd klein en bescheiden gestart in Aarschot, doch met veel inzet en enthousiasme, intussen uitgegroeid tot een begrip in de CULTUREEL/ARTISTIEKE én SOCIAAL/HUMANITAIRE sector.

Het bracht ons, in binnen- en buitenland, in contact en samenwerking met 35 verschillende nationaliteiten en we groeien nog gestaag.

Over de jaren heen ontstond ook een vertrouwensband met diverse Consulaten en Ambassades... die ons vaak een waardevolle steun waren bij de voorbereidingen en afhandelingen van socio/culturele projecten naar het buitenland.

Deze wordt steeds intenser en groeit zelfs uit tot heuse vriendschapsrelaties met in ons land residerende Diplomaten. Bevestiging van onze persoonlijke goede banden is de aanwezigheid van speciale CD genodigden, die zich vrij konden maken op onze feestdag...

Messieurs, Dames, je voudrais vous présenter les Diplomates en présence de leur partenaire, qui voulaient participer à notre fête jubilé:

Meine Damen und Herren, ich möchte Ihnen unsere anwesenden Freunde-Diplomaten vorstellen:

Behoudend afgevaardigden van de Nederlandse, Duitse, Oostenrijkse en Spaanse Ambassades, die in de onmogelijkheid verkeerden er vandaag bij te zijn, wil ik U volgende EREGASTEN voorstellen:

Op de "familiefoto" de Directie van Landcommanderij Alden Biesen en onze 3 leden Raad Van Beheer.

Alsook de aanwezige Diplomaten:

De la EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE CUBA:

Sr. L. PUYOL, Consul. Sra V. REYES Raadgevend lid en Mr. V. SIMON als vertegenwoordigers van de Cubaanse Ambassade te Brussel.

De la EMBAJADA DE COLOMBIA:

Sra L.S. JARA PORTILLA Consul-Generaal van Colombia te Brussel en echtgenoot.

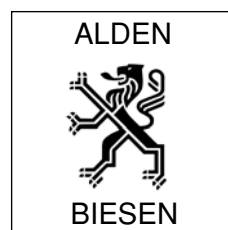
De la EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA:

Sra A. REYES Cultureel attaché en vertegenwoordigster van Z.E. de Ambassadeur te Brussel.

Sr. R. HERNANDEZ Consul-Generaal en Sr R.L. PEREZ vice-Consul van de Dominicaanse Republiek

Por la EMBAJADA DE HONDURAS:

Sra H.C. MAKRIS dochter van H.E. de Ambassadrice van Honduras te Brussel.



Een gedeelte van onze V.I.P. genodigden op weg naar de tentoonstellingszalen.
Met dank aan de A.B. gidsen voor hun interessante domein rondleidingen.



Geachte gasten, 13 van onze binnen- en buitenlandse Bestuurscomitéleden zijn hier vandaag ook aanwezig. Ik stel ze graag aan U voor:

Señores, 13 miembros del comité directivo tenían la posibilidad de estar presente:

Liebe Gäste, 13 von unseren Vorstandmitglieder sind hier heute auch anwesend:

Messieurs, Dames, 13 de nos membres de bureau pouvaient être présent à cette réunion:

Mevr. Carina KENIS, medestichter en erevoorzitster van "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD" v.z.w.

Dhr. Leszek BINERT uit Polska, lid van onze Raad van Bestuur en coördinator Midden-Europa

Sra Elena SAN JOSÉ ALMONACID miembro del Comité Directivo Catalunya-España.

Mevr. Andréa-Maria ROGGMAN, onze vertegenwoordigster voor Canada/U.S.A. promotion management.

Mevr. Sonia PODOOR kunstafdeling Vlaanderen. Mevr. Hortencia CHAMPAGNE, afd. podiumkunsten.

Mevr. An BOVING voor de afd. poëzie. Mevr. Mireille VERGAUWEN voor de humanitaire afdeling. Mevr.

Marion KONING voor ons humanitair steunpunt Nederland. Mevr. José v.d. VARST de VOS en Mevr. Ilona de GRAAF-DOLMAN onze vertegenwoordigsters voor Nederland.

Frau Irene ZAHAROFF, Vorstandmitglied für Österreich und Frau Christa SCHWANDRAU unsere Vertreterin für Deutschland.



Kunst- en Kultuurkring Internationaal "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD"

LOS PAÍSES BAJOS Y LA HISPANIDAD promoción internacional del arte y de la cultura

Internationales Kunst- und Kulturforum Flandern - Association Flandre internationale d'art et culture

Flanders International art and culture foundation - Miedzynarodowe Koło Kulturalne Flandrii

DE SOCIALE WERELD-KETEN: humanitaire acties in binnen- en buitenland

CADENA MUNDIAL SOCIAL - DIE SOZIALE WELTKETTE

CHAINE SOCIALE MONDIALE - WORLD SOCIAL CHIAN

**VIERING 20 JAAR
“DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD” VZW
LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN:
BILZEN, PROVINCIE LIMBURG**

DEELNEMENDE KUNSTENAARS:

VLAANDEREN

An Boving (Wezemaal)
Martine Deketele (Oevel-Westerlo)
Magda Dillen (Mariakerke-Gent)
Jan Emmers (Lommel)
François Greandjean (Wilese-Leuven)
Albert Lagaisse (Balen)
Mieke Lamoen (Boom)
Inge Kennis (Wespelaar-Haacht)
Julia Leemans (Westerlo)
Pieter Liket (Riemst)
Frieda Mariën (Mechelen)
Arlette Michiels (Gingelom)
Sonia Podoor (Lubbeek)
Roger Vanaenrode (Hasselt)
Jacques Vandaelen (Kaggevinne-Diest)
Simonne Van den Belt (Lier)
Mady Van Keer (Mechelen)
Willy Van Woensel (Heist-op-den-Berg)
Mireille Vergauwen (Lier)
Joyce Vervloet (Westerlo)
Melanie Willems (Tongeren)

NEDERLAND

Chris Caenen, Ilona de Graaf,
José v.d. Varst-de Vos,
Jan de Wijs, Peter van Oosterhout

DEUTSCHLAND

Christa Schwandrau

ÖSTERREICH

Irmi Novak, Elfriede Wimmer,
Irina Zaharoff

CATALUNYA - ESPAÑA

Elena San José Almonacid

CUBA

Cleton Edgill Ford

COLOMBIA

Adriana Rubio Contrera

HONDURAS

Manuel Barrios

REPUBLICA DOMINICANA

Marcos Guerra

1986 ARTISTIEKE EENHEID IN INTERNATIONALE VERSCHIEDENHEID 2006

**MET SPECIALE DANK AAN: het dep. Kunsten en Erfgoed v.h. Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap,
Mevr. KERKHOFs, directeur en Dhr. MERTENS, historicus v.h. Europees Cultuurcentrum ALDEN BIESEN.**

In samenwerking met en onder de Hoge Bescherming van diverse Consulaten, Ambassades en CD.

SFEERBEELDEN: LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN



INTERNATIONALE BEELDENDE KUNST IN BILZEN



Met een korte plechtigheid in LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN werd er overgegaan tot de off. uitreiking van ERETEKENS aan verdienstelijke personen en leden. Dit uit de handen van prominente Diplomaten uit bevriende Ambassades en Consulaten.

Ter verduidelijking: HET KRUIS DER VERDIENSTE wordt uitsluitend overhandigd voor hun artistieke kwaliteiten. Voor de niet-kunstenaars omwille van hun inzet op cultureel/sociaal vlak:

DE EREPENNING IN DE ORDE VAN DE NEDERLANDEN EN DE HISPANIDAD:

Aan Mevr. Lies KERKHOF voor de promotie van ons Vlaams cultureel erfgoed en de internationale uitstraling ervan.

Aan de Heer Jef MERTENS voor zijn historische en geschiedkundige speurtocht en -publicaties.

HET ZILVEREN KRUIS DER VERDIENSTE: voor hun beeldende kunst disciplines:

Aan Mevrouw Inge KENNIS... Aan Mevrouw Julia LEEMANS... Aan Mevrouw Frieda MARIEN... Aan Mevrouw Anette FAGARD... Aan Mevrouw Magda DILLEN... Aan Mevrouw Truda BANCKEN... Aan Mevrouw Ans SLUIJTER-WOLTERS.

Aan de Heer Jozef VANDROMME voor zijn volksdichtkunst.

Aan Mevrouw Julienne STANDAERT voor haar 35 jaar Wienermusik promotie.

An Frau Irmi NOVAK für Ihre bildende Künsten und Buchillustration.

An Frau Christa SCHWANDRAU für Ihre Künstlerische Mitarbeit.

HET GOUDEN KRUIS DER VERDIENSTE: voor hun gevarieerde kunst disciplines:

Aan Mevrouw Melanie WILLEMS voor haar poëzie- en beeldende kunst.

Aan Mevrouw Mireille VERGAUWEN voor haar artistieke en humanitaire inzet.

Aan de Heer Pieter LIKET voor zijn icoonschilderkunst.

Aan de Heer Albert LAGAISSE voor zijn fjnschilderkunst.

Aan de Heer Francois GREANDJEAN voor zijn artistieke verscheidenheid.

Aan Mevrouw Martine DEKETELE voor haar kunstdiversiteit.

An Frau Irene ZACHAROFF für Ihre Künstlerischen Mitarbeit.

An Herr Leszek BINERT für Seine ausserordentlicher Einsatz für unseren Verein.

Aan Mevrouw Hortancia CHAMPAGNE voor haar jarenlangde balletonderricht en als verenigingsnestor.

Aan Mevrouw Sonia PODOOR voor haar beeldhouwkunst en haar 20 jaar ononderbroken lidmaatschap.

En tot slot aan Mevrouw Carina KENIS als medestichtster en erevoorzitster der vereniging.



SFEERBEELDEN: LANDCOMMANDERIJ ALDEN BIESEN

